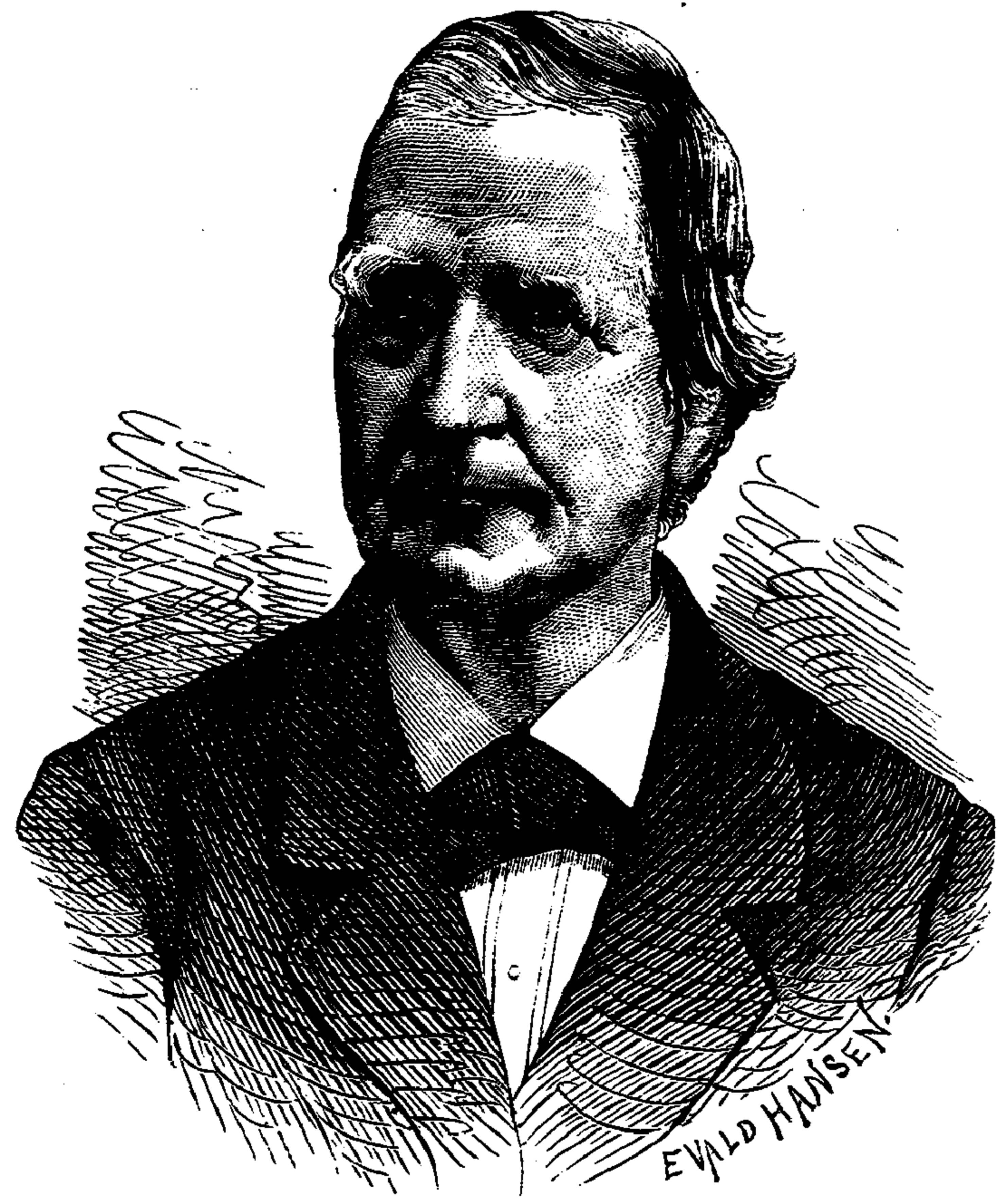


15107
BIBLIOTHÈQUE
ÉCOLE NATIONALE D'ADMINISTRATION PÉNITENTIAIRE

LE
CONGRÈS PÉNITENTIAIRE
INTERNATIONAL
DE STOCKHOLM



E. C. WINES, D. D., LL. D.,
Président honoraire du Congrès.

MÉMOIRES ET RAPPORTS
SUR L'ÉTAT ACTUEL DES PRISONS ET DU RÉGIME PÉNITENTIAIRE

PRÉSENTÉS AU CONGRÈS ET PUBLIÉS

SOUS LA DIRECTION DE LA COMMISSION PÉNITENTIAIRE INTERNATIONALE

Par le **D^r GUILLAUME**

DIRECTEUR DU PÉNITENCIER DE NEUCHÂTEL
SECÉTAIRE-GÉNÉRAL DU CONGRÈS

TOME SECOND

STOCKHOLM
BUREAU DE LA COMMISSION PÉNITENTIAIRE INTERNATIONALE
1879

AVANT-PROPOS

Dans sa séance du 26 août 1878, l'assemblée des délégués officiels chargea la Commission pénitentiaire internationale de publier au moins un abrégé des rapports officiels sur l'état des prisons présentés au Congrès, et de la législation pénale des différents pays, et d'y joindre, si les ressources financières le permettaient, les mémoires et autres travaux non-officiels qui lui étaient parvenus, autorisant, du reste, la Commission à publier tout ce qu'elle envisagerait être d'un intérêt général.

Conformément à cette décision, que nous avons interprétée dans le sens le plus large, nous publions aujourd'hui, dans ce second volume, les rapports officiels et non-officiels envoyés de cinquante-sept pays sur l'état actuel de la question pénitentiaire. Nous devons faire remarquer qu'il a pu peut-être se glisser, dans la reproduction de ces documents, quelques légères inexactitudes, particulièrement dans ceux qui ont été traduits, — et c'est le plus grand nombre, — le secrétaire n'ayant pu collationner une seconde fois la traduction avec les originaux, que M. le Dr Wines emporta avec lui après le Congrès, afin de les utiliser pour le travail qu'il se propose de publier prochainement.

Quant aux mémoires sur des questions étrangères à celles qui ont été traitées par le Congrès, la Commission, en les publiant, n'entend pas assumer la responsabilité des opinions qui s'y trouvent émises.

D'après le vœu qui avait été généralement exprimé à Stockholm par les membres du Congrès, nous avons inséré, dans ce second volume, une liste des meilleures écoles de réforme, une notice sur l'Exposition organisée à Norrmalm des produits du travail dans les prisons des pays du Nord, un récit de la partie non-officielle du

Congrès; puis enfin, dans le but de faciliter les recherches, nous avons ajouté un index alphabétique des matières multiples contenues dans les deux volumes des *Comptes-rendus* du Congrès.

La Commission croit avoir ainsi rempli la première partie de la tâche qui lui avait été confiée; elle s'occupe maintenant de réaliser la seconde partie, et elle se propose de réunir à Berne les délégués des différents pays, dans le courant de l'été prochain.

Stockholm et Neuchâtel, décembre 1879,

Au nom de la Commission pénitentiaire internationale :

Le Président,
G.-F. ALMQUIST.

Le Secrétaire,
D^r GUILLAUME.

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
AVANT-PROPOS	VII
Liste des souscripteurs	XV
D ^r Wines. Notice biographique (avec portrait)	4

I. MÉMOIRES PRÉSENTÉS AU CONGRÈS

1. Notice sur la vie et les œuvres de Miss <i>Mary Carpenter</i> , par M ^{me} Rosalie d'Olivecrona	9
2. Mouvement progressif de la réforme pénitentiaire de 1872 à 1878, d'après les communications successives de M. <i>Charles Lucas</i> , de l'Institut de France, par M. K. d'Olivecrona	14
3. Sur l'utilité des travaux préparatoires et notamment des rapports relatifs aux questions soumises aux délibérations du Congrès de Stockholm. Lettre de M. <i>Charles Lucas</i> , membre de l'Institut	21
4. Du rôle de la science dans la question pénitentiaire, par le D ^r <i>Prosper Despine</i>	35
5. Sur la discipline des prisons, par M ^{me} <i>Frédéric Hill</i>	51
6. Sur le traitement rationnel des prisonniers, dans le but d'assurer une réforme morale durable, par un directeur de pénitencier anglais	55
7. La réforme morale des voleurs, par M. <i>Edward Eastman</i>	63
8. Les sociétés pour le patronage des détenus libérés en Danemark, par M. <i>Fr. Stuckenberg</i>	66
9. La colonie agricole de l'Etat de Michigan, par M. <i>C.-D. Randall</i>	78
10. Renseignements sur l'activité de la Société de secours aux détenus libérés du Maryland, transmis par M. <i>G.-S. Griffith</i>	87
11. Essai sur l'origine, les progrès et les résultats des <i>Industrial schools</i> en Angleterre et en Ecosse, par M. <i>Georges Jack</i>	91
12. Observations sur la statistique pénitentiaire internationale, par M. <i>Oscar Gelbhaar</i>	98

13. L'intempérance, source de la misère, du vice et du crime; mémoire présenté au Congrès par la *Société de tempérance des Etats-Unis d'Amérique* 407

II. ETAT DES PRISONS

et du régime pénitentiaire dans les différents pays.

- A. ANGLETERRE. Rapports présentés par MM. *W. Tallack* et *T. B. Ll. Baker* 423
- Ecosse*. Rapport présenté par M. le shérif *Watson* 439
- B. COLONIES ANGLAISES. Renseignements communiqués par lord *Carnarvon*, ancien ministre des Colonies.
1. *Canada*. Rapport présenté par le gouvernement du Canada 446
2. *Australie du Sud*. Rapport présenté par M. *Will. Hinde*, inspecteur général des prisons 450
3. *Nouvelle-Galles du Sud*. Rapport présenté par M. *Harold Maclean*, contrôleur général de la colonie 460
4. *Victoria*. Rapport présenté par M. *John-A. Mac Pherson*, secrétaire d'Etat de la colonie 464
5. *Queensland*. Rapport présenté par M. *Arthur E. Halloran*. 470
6. *Gibraltar*. Rapport présenté par M. *G. Oates*, superintendant de la prison 473
7. *Terre-Neuve*. Rapport présenté par M. *H. W. Hoyles*, chief justice, à Terre-Neuve 476
8. *Bermudes*. Rapport présenté par S. Exc. M. le gouverneur de la colonie 479
9. *Bahamas*. Rapport présenté par M. *A. Thompson*, prévôt-marshall de la prison 484
10. *Jamaïque*. Rapport présenté par M. *J. B. Shaw*, inspecteur des prisons de l'île de la Jamaïque 495
11. *Sainte-Lucie*. Rapport présenté par M. *Dix*, administrateur de la colonie 200
12. *Barbades*. Rapport présenté par M. *Watts*, inspecteur des prisons de la colonie, et M. *Augustus Fréd. Gove*, lieutenant gouverneur, à Tabajo 203
13. *Saint-Vincent*. Rapport présenté par M. *Henry H. Breen*, prévôt-marshall de la prison 244
14. *Grenade*. Rapport présenté par M. *Henri Sharpe*, prévôt-marshall de la prison 246
15. *Trinité*. Rapport présenté par M. *Lionel M. Fraser*, inspecteur des prisons 248
16. *Guyane anglaise*. Rapport présenté par M. le colonel *John Elliot*, C. B., inspecteur des prisons 240

17. *Honduras*. Rapport présenté par S. Exc. M. *Barlie*, lieutenant gouverneur de la colonie 257
18. *Cap de Bonne-Espérance*. Rapport présenté par S. Exc. sir *Bartle Frere*, gouverneur de la colonie 257
19. *Natal*. Rapport présenté par S. Exc. sir *H. Bulwer*, lieutenant gouverneur de la colonie 264
20. *Gambie*. Rapport présenté par M. *T. Skipton Gouldsbury*, administrateur de la colonie 264
21. *Ile Maurice*. Rapport présenté par M. *E. B. Colin*, procureur et avocat général, à Mauricius 266
22. *Ceylan*. Rapport présenté par M. *E. Elliot*, inspecteur général des prisons, à Ceylan 274
23. *Labuan*. Rapport présenté par S. Exc. M. *W. H. Treache*, gouverneur de la colonie 284
24. *Singapore*. Rapport présenté par M. *A. Knight*, secrétaire de la colonie 294
25. *Nouvelle-Zélande*. Rapport présenté par M. *B. L. O'Brien*, directeur de la prison d'Auckland, et M. *James Caldwell*, directeur du pénitencier de Dunedin 295
26. *Fiji*. Rapport présenté par M. *Alfred Maudsley*, secrétaire de la colonie
- C. ALLEMAGNE.
- Bade* (Grand-duché de). 300
- Braunschweig*. Rapport présenté par M. *W. Schulz*, ministre d'Etat du duché 300
- Brême*. Rapport présenté par M. *Lürmann*, membre de la Commission sénatoriale des prisons 340
- Hambourg*. Rapport présenté par M. *Grumbach*, directeur des prisons. . . 347
- Lubeck*. Rapport présenté par M. le D^r *Behn*, bourgmestre. 334
- Reuss* (Principauté de). Rapport présenté par M. *Schwartz*, président du tribunal de Zeulenroda 334
- Prusse* 344
- Saxe*. 344
- D. AUTRICHE-HONGRIE.
- Autriche*. Rapport présenté par le ministère de la justice. 342
- Hongrie*. » » » » 346
- E. BELGIQUE. Rapport présenté par M. *Stevens*, ancien inspecteur des prisons 364
- F. DANEMARK. Rapport présenté par M. le conseiller *F. Bruun*, directeur général des prisons 363
- G. ESPAGNE. Lettre de M. *Mariano Carreras y Gonzalès* 368
- Bases pour l'organisation du personnel administratif des prisons et des bagnes de l'Espagne, renseignements communiqués par l'académie de jurisprudence et de législation de Barcelone 372

	Pages
Bases pour l'organisation de colonies pénitentiaires dans la province de Barcelone. Rapport présenté par M. le Dr <i>Armengol y Cornet</i>	377
H. ETATS-UNIS. Rapport présenté par M. <i>F. B. Sanborn</i> , secrétaire de la <i>Société américaine des Sciences sociales</i>	382
Etablissements de réforme pour les jeunes délinquants, par le même	409
Maine. Rapport présenté par M. <i>W. W. Rice</i> , directeur du pénitencier de l'Etat du Maine	411
Pensylvanie. Rapport présenté par M. le Dr <i>Morrell</i> , délégué officiel de l'Etat de Pensylvanie au Congrès	412
Vermont. Rapport présenté par M. <i>G. G. Benedict</i> , et transmis par S. Exc. M. <i>Horace Fairbanks</i> , gouverneur de l'Etat	419
I. BRÉSIL. Rapport présenté par M. le conseiller <i>A. A. de Padua-Fleury</i>	431
J. PÉROU. Rapport présenté par le ministre des affaires étrangères	437
K. RÉPUBLIQUE ARGENTINE. Renseignements communiqués par M. le Dr <i>Åberg</i> , délégué officiel au Congrès	439
Province de Santa-Fé. Rapport présenté par M. <i>Severo Barabilbaro</i> , président du tribunal	442
Province de Mendoza. Rapport présenté par M. <i>José Zapata</i> , membre de la <i>Camera de justicia</i> de Mendoza	447
L. GUATEMALA. Renseignements transmis par S. Exc. M. <i>J. Barberena</i> , ministre de la justice	456
M. FRANCE	465
N. FINLANDE. Mémoire présenté par M. <i>A. Grotenfelt</i> , conseiller à la Cour d'appel	466
O. GRÈCE. Rapport présenté par M. <i>A.-G. Skousès</i> , délégué officiel au Congrès	501
P. ITALIE	504
Q. NORVÈGE. Rapport présenté par M. <i>Smith</i> , chef de l'administration des prisons.	505
R. PAYS-BAS. Rapport de S. Exc. M. <i>de Vries</i> , ministre de la justice, sur les résultats du système cellulaire	517
S. RUSSIE. Rapport présenté par S. Exc. M. <i>de Grot</i> , membre du conseil de l'empire	542
Ecoles de réforme pour les jeunes délinquants. Rapport présenté par M. <i>S. P. Yakowlew</i>	557
T. SUÈDE. Rapport présenté par M. <i>G.-F. Almquist</i> , directeur général et chef de l'administration des prisons du royaume	557

	Pages
U. SUISSE. Rapport présenté par M. le Dr <i>Guillaume</i> , délégué officiel du Conseil fédéral	630
V. HAWAII (Royaume d'). Rapport présenté par M. <i>W. C. Parke</i> , marshal du royaume	684
W. JAPON. Rapport présenté par LL. EE. <i>Okubo Toshimichi</i> , ministre de l'intérieur, et <i>Oki Takato</i> , ministre de la justice	686
X. LIBERIA. Rapport présenté par M. <i>J. S. Smith</i> , secrétaire d'Etat	697
Y. CHINE. Rapport présenté par M. <i>A. P. Hupper</i>	699
—————	
La transportation aux îles Andamans. (Extrait des procès-verbaux de la <i>Indian Jail Conference</i> .)	703
Liste des meilleurs établissements destinés à l'éducation des jeunes délinquants et des enfants abandonnés	713
Liste des sociétés et des revues pénitentiaires	722
Notice sur l'Exposition de Norrmalm des produits du travail dans les prisons de la Suède, de la Norvège, du Danemark et de Finlande	727
Rapports des spécialistes italiens sur les questions du programme du Congrès	753
Récit des fêtes et banquets offerts au Congrès de Stockholm	759
1. Réunions familiares à l'hôtel Rydberg	762
2. Soirée offerte par les membres suédois à Hasselbacken	768
3. Banquet offert par la municipalité de Stockholm	769
4. Fête de Drottningholm.	777
5. Excursion à Upsal	789
6. Banquet d'adieu	806
7. Visite à la colonie agricole de Hall	829
8. Invitations particulières	847
Index alphabétique	855

LISTE DES SOUSCRIPTEURS

ALLEMAGNE

	Nombre d'exemp. souscrits	
	1er vol.	2e vol.
BAVIÈRE. <i>Administration du pénitencier de Munich</i> (par M. le Dr Mess, directeur)	47	47
HAMBOURG. <i>Le Sénat</i> (par M. le Dr Föhring, juge au tribunal) . . .	40	40
PRUSSE. <i>Ministère de l'Intérieur</i> (par M. le conseiller intime Illing)	50	50
— <i>Ministère de la Justice</i> (par M. le conseiller intime Starke) . .	50	50
SAXE. <i>Ministère de l'Intérieur</i> (par M. le conseiller von Zahn) . . .	4	4
MM. <i>d'Alinge</i> , directeur du pénitencier de Zwickau (Saxe).	4	4
<i>Baer</i> , A., Dr, Sanitätsrath, Berlin	4	4
<i>Bar</i> , L. von, Dr et professeur, à Göttingue	4	4
<i>Berner</i> , Dr et professeur, Geh. Justizrath, Berlin.	4	4
<i>Dochow</i> , Dr et professeur, à Halle.	4	4
<i>Lilienthal</i> , von, Dr juris, Halle	4	4
<i>Liszt</i> , Franz von, Dr et professeur, à Giessen.	4	4
<i>Mess</i> , Dr, directeur du pénitencier de Munich	4	4
<i>Reinhard</i> , juge au tribunal d'Offenbourg (grand-duché de Bade)	4	4
<i>Roeder</i> , C., Dr et professeur, à Heidelberg.	4	4
<i>Stursberg</i> , H., pasteur, à Düsseldorf	4	4

AUTRICHE-HONGRIE

AUTRICHE. <i>Ministère de la Justice</i> (par M. le conseiller Edelmann) .	6	6
CROATIE. <i>Département de Justice</i> du royaume	8	8
MM. le chevalier <i>Cuculic de Betoraj</i> , Wladislaw, Agram	4	4
<i>Wahlberg</i> , Dr et professeur, Vienne	4	4

BELGIQUE

<i>Ministère de la Justice</i> (par M. Berden).	75	75
MM. <i>Nypels</i> , G., professeur, à Liège	4	4
<i>Verdussen</i> , E., procureur général à la Cour d'appel, à Bruxelles	4	4

BRÉSIL

	Exemplaires	
	1 ^{er} vol.	2 ^e vol.
<i>Padua-Fleury, A.-A. de</i> , conseiller, ancien directeur général au ministère de la Justice, à Rio-de-Janeiro	10	10

DANEMARK

<i>Ministère de la Justice</i> (par M. le conseiller F. Bruun, directeur des prisons)	10	10
MM. <i>Birch, J.</i> , fonctionnaire au ministère de la Justice, Copenhague	1	1
<i>Crone, V.</i> , directeur de police, Copenhague	1	1
<i>Deuntzer</i> , professeur de droit, Copenhague	1	1
<i>Lassen, Julius</i> , fonctionnaire au ministère de la Justice, Copenhague	1	1
<i>Sager, H.</i> , bourgmestre, Rudkiöbing, Langeland	1	1

ESPAGNE

<i>Dona Arenal, Concepcion</i> , Gijon, Asturies	1	1
MM. <i>Armengol y Cornet</i> , D ^r et avocat, Barcelone	8	8
<i>Carreras y Gonzalès, Mariano</i> , professeur, Madrid	1	1
S. Exc. <i>d'Entrala y Perales, José</i> , ancien magistrat de la Cour de cassation, Madrid	1	1
<i>Romero y Giron, Vicente</i> , Madrid	3	3

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

M. le D ^r <i>Wines, E. C.</i> , secrétaire de la <i>National Prison Association</i> , New-York	50	50
---	----	----

FINLANDE

M. <i>Mechelin, L.</i> , D ^r et professeur, Helsingfors	3	3
--	---	---

FRANCE

<i>Ministère de la Marine et des Colonies</i> (par M. Michaux)	65	—
<i>Ministère de la Justice</i> (par M. Yvernès)	10	10
<i>Ministère de l'Intérieur</i> (par M. Choppin)	40	40
<i>Société générale des prisons</i> (par M. Fernand Desportes)	10	10
<i>Société de patronage des libérés protestants</i> (par M. Robin, pasteur)	1	1
MM. <i>Beauvais, de</i> , D ^r , médecin en chef de la prison de Mazas, Paris	1	1
<i>Bérenger, R.</i> , sénateur, Paris	1	1
<i>Blanchard</i> , directeur de la colonie de Mettray	1	1

Exemplaires
1^{er} vol. 2^e vol.

<i>Lucas, Charles</i> , membre de l'Institut, Paris	1	1
<i>Paulian, Louis</i> , secrétaire-rédacteur de la Chambre des députés, Paris	1	1
<i>Saint-Hilaire, B.</i> , sénateur, membre de l'Institut, Paris	1	1
<i>Trochon, Albert</i> , procureur de la République, Andelys (Eure)	1	1
<i>Watteville, baron de, L.-H.</i> , ancien inspecteur général des prisons, Paris	1	1

GRANDE-BRETAGNE

<i>Howard Association</i> (par M. W. Tallack), Londres	4	4
Sir <i>George A. Arney</i> , Londres	7	7
Sir <i>E. du Cane</i> , commissioner of prisons, Londres	1	1
Miss <i>Florence Davenport Hill</i> , Londres	3	3
M. <i>Murray-Browne, P. L.</i> , Esq., Chester	1	1

GRÈCE

<i>Gouvernement de S. M. hellénique</i>	5	5
M. <i>Skousès, A. G.</i> , député, Athènes	1	2

ITALIE

<i>Ministère de l'Intérieur</i> (par M. le commandeur Beltrani-Scalia)	100	100
M. <i>Beltrani-Scalia</i> , directeur général des prisons, Rome	1	1
<i>Canonico, Tancredi</i> , conseiller à la Cour de cassation, Rome	2	2
<i>Pessina, E.</i> , député, professeur de droit à l'université de Naples	1	1
<i>Pratesi, César, D^r</i> , Florence	1	1

MEXIQUE

M. <i>Barreda, G.</i> , ministre résident du Mexique, à Berlin	10	10
--	----	----

NORVÈGE

<i>Ministère de la Justice</i> (par M. Smith)	20	20
---	----	----

PAYS-BAS

<i>Ministère de la Justice</i> (par M. A. J. Clant van der Müll, secrétaire général)	5	6
<i>Nederlandsch Genootschap tot Zedelijke Verbetering der Gevangenen</i> , Amsterdam	1	1
M. <i>Willeumier, C.-A.-G.</i> , Amsterdam	1	1

RUSSIE

	Exemplaires	
	1er vol.	2e vol.
<i>Ministère de l'Intérieur</i> (par S. Exc. M. Galkine, directeur en chef de l'administration générale des prisons)	400	400
<i>Bibliothèque de l'université impériale</i> de Kiew (par M. C. Zarewsky)	4	4
S. Exc. M. <i>de Grot</i> , conseiller privé, Saint-Petersbourg	20	20
MM. <i>Efimoff, Jean</i> , Tomsk	4	4
<i>Jouferoff, V. de</i> , conseiller d'Etat, curateur de la prison pénitentiaire de Saint-Petersbourg	4	4
<i>Keiking, B.-A. de</i> , vice-gouverneur de Courlande, Mitau	4	4
<i>Kistiakowsky, A.-T.</i> , professeur de droit criminel, Kiew	4	4
<i>Kokowtzeff, W. de</i> , inspecteur général des prisons	2	2

SUÈDE

<i>Gouvernement</i> de S. M. le Roi, pour être distribués aux membres du Congrès et aux institutions savantes des différents pays	494	557
<i>Société pénitentiaire du Nord</i> (par M. Almquist, président)	4	4
MM. <i>Hagströmer, J.</i> , Dr et professeur de droit criminel, à Upsal	2	2
<i>Rubensen, S.</i> , sous-chef de la police, Stockholm	4	4
<i>Wijkander, Th.</i> , Dr, Lund	4	4
<i>Åberg, O.-F.</i> , consul général, Stockholm	4	4

SUISSE

<i>Gouvernement du canton de Zurich</i> (par M. le conseiller Dr Stössel)	2	2
» » <i>Berne</i> (par M. le conseiller A. Bitzius)	4	4
» » <i>Lucerne</i> (par M. le secrétaire E. Peyer)	4	4
» » <i>Fribourg</i> (par la Chancellerie)	2	2
» » <i>Soleure</i> (par M. Brosi, landammann)	2	2
» » <i>Bâle-Ville</i> (par M. Max Jung)	2	2
» » <i>Bâle-Campagne</i> (par M. le Dr Glaser, chancelier d'Etat)	4	4
<i>Gouvernement du canton de Saint-Gall</i> (par M. le Dr Curti, landammann)	2	2
<i>Gouvernement du canton des Grisons</i> (par M. Willy, directeur de la chancellerie)	4	4
<i>Gouvernement du canton d'Argovie</i> (par la Direction de Justice)	4	4
» » <i>de Thurgovie</i> (par M. le conseiller Haffter)	4	4
» » <i>du Tessin</i> (par M. le président du Conseil d'Etat)	2	2

Exemplaires
1er vol. 2e vol.

<i>Gouvernement du canton de Vaud</i> (par le Département de Justice et Police)	4	4
<i>Gouvernement du canton du Valais</i> (par M. le conseiller Bioley)	4	4
» » <i>Neuchâtel</i> (Direction de Justice, par M. le conseiller A. Cornaz)	4	4
» » » (Direction de l'Intérieur, par M. le conseiller Comtesse)	4	4
» » <i>Genève</i> (par M. le chancelier Ch. Archinard)	4	4
<i>Société suisse pour la réforme pénitentiaire</i> (par M. Hürbin)	4	4
<i>Société suisse d'utilité publique</i> (par M. J.-L. Spyri, président)	4	4
<i>Société genevoise d'utilité publique</i> (par M. F. Lombard)	4	4
MM. <i>Chicherio</i> , directeur du pénitencier de Lugano	4	4
<i>Freudenreich, Ed. de</i> , Dr en droit, Berne	4	4
<i>Haffter, C.</i> , président du Conseil d'Etat, Frauenfeld	4	4
<i>Hilty, D^r</i> et professeur de droit, Berne	4	4
<i>Humbert, Eugène</i> , banquier, Neuchâtel	4	4
<i>Hürbin</i> , directeur du pénitencier de Lenzbourg	4	4
<i>Jeanhenry, A.</i> , procureur-général, Neuchâtel	4	4
<i>Kind, Paul-S.</i> , pasteur. Hérisau	4	4
<i>Kühne, J.-Ch.</i> , directeur du pénitencier de Saint-Jacques, Saint-Gall	2	2
<i>Lardy, James</i> , pasteur, aumônier du pénitencier de Neuchâtel	4	4
<i>Michaud, Louis</i> , Dr en droit, membre de la Cour d'appel, Neuchâtel	4	4
<i>Moynier, Gustave</i> , Genève	4	4
<i>Orelli, A. von</i> , Dr et professeur de droit, Zurich	4	4
<i>Philippin, Jules</i> , colonel, ancien président du Conseil national, membre du Conseil d'Etat de Neuchâtel	4	4
<i>Wegmann</i> , directeur du pénitencier, Zurich	4	4

RÉCAPITULATION

Allemagne	142	142
Autriche-Hongrie	46	46
Belgique	77	77
Brésil	40	40
Danemark	45	45
A reporter	260	260

	Exemplaires	
	1 ^{er} vol.	2 ^e vol.
Report	260	260
Espagne	14	14
Etats-Unis	50	50
Finlande	3	3
France	134	69
Grande-Bretagne	16	16
Grèce	6	7
Italie	105	105
Mexique	10	10
Norvège	20	20
Pays-Bas	7	8
Russie	127	127
Suède	503	566
Suisse	45	45
Total	1300	1300

LE DOCTEUR WINES

Le Congrès de Stockholm, et avant lui le Congrès de Londres, ne sont pas sans doute les premières assemblées internationales qui se soient occupées des questions pénitentiaires, mais, — il faut bien le reconnaître, — l'œuvre et les résultats obtenus ensuite des premiers congrès réunis, soit en Europe, soit en Amérique, ne sont pas à comparer à ceux qu'on a déjà pu constater et que l'avenir promet encore comme conséquence des réunions de 1872 et de 1878. Or, c'est en majeure partie aux efforts soutenus du Dr Wines, à ses travaux, à ses nombreuses démarches, à son zèle infatigable pour l'œuvre de la réforme pénitentiaire, qu'à Stockholm comme à Londres tout le monde a pu constater que le Congrès faisait œuvre sérieuse et durable; aussi croyons-nous procurer un véritable plaisir à tous les lecteurs de nos « Comptes rendus », et particulièrement aux membres qui ont siégé dans ces assemblées, en publiant, en tête de notre second volume, une notice biographique sur le Dr Wines, le promoteur des Congrès pénitentiaires internationaux.

Enoch C. Wines, docteur en théologie et en droit, naquit dans le New-Jersey (Etats-Unis d'Amérique), le 17 février 1806. Ses ancêtres, originaires du pays de Galles, émigrèrent en Amérique avant la guerre de l'indépendance, guerre pendant laquelle plusieurs d'entre eux rendirent d'importants services sur les champs de bataille; l'un particulièrement, parvenu au grade de général de cavalerie, se distingua par sa bravoure et ses aptitudes spéciales pour cette arme. Sa voix, — raconte-t-on, — était si éclatante et si forte, que ses commandements étaient entendus par ses soldats à la distance d'un mille anglais.

Le père du Dr Wines était fermier, et lui-même travailla avec ses

parents jusqu'à l'âge de quinze ans. Les travaux de la campagne, qu'il aimait beaucoup d'ailleurs, fortifièrent et développèrent si bien sa constitution, naturellement vigoureuse, que jusqu'à l'âge de 70 ans il a ignoré ce qu'était une maladie sérieuse.

A l'âge de quinze ans il commença à se préparer pour entrer à l'Université, où, après de brillants examens, il reçut ses grades en 1827, soit à l'âge de vingt-un ans. En 1828, il ouvrit une école à Washington, siège du Gouvernement national, entreprise qu'il sut mener à bien, mais qu'il abandonna l'année suivante pour revêtir les fonctions de professeur des aspirants de marine à bord de la frégate-école *la Constellation*, qui se préparait à une croisière dans la Méditerranée. L'un des motifs qui l'engagèrent à accepter ce poste fut de visiter ces contrées de l'ancien monde, dont l'histoire et les traditions lui étaient devenues familières, grâce à ses études classiques; il tenait avant tout à apprendre les langues des principaux peuples de l'Europe méridionale.

A son retour en Amérique, en 1832, il publia ses premiers essais littéraires en deux volumes qui parurent sous ce titre : *Deux ans et demi dans la marine américaine*. Cet ouvrage fut imprimé en Angleterre et en Amérique et obtint l'approbation des critiques les plus éminents de ces deux pays.

C'est à cette même époque qu'il se maria avec Miss Emma Stranbury, fille aînée d'Arthur-Joseph Stranbury, homme d'une éducation et d'une intelligence supérieures, et duquel on pourrait dire *Non tetigit quod non ornavit*. La fille avait hérité plusieurs des talents de son père.

En 1833, le Dr Wines succéda à son ancien professeur de grec, Robert B. Patton, — l'un des savants les plus éminents de l'Amérique, — dans la direction du séminaire Edgehill, à Princeton (New-Jersey), établissement dont il devint propriétaire. Cette institution d'éducation était organisée à l'instar des gymnases d'Allemagne, pays dans lequel le professeur Patton avait passé plusieurs années, afin de se perfectionner dans la connaissance de la langue grecque.

Six ans après, le Dr Wines accepta une nouvelle place : celle de professeur dans un collège public, fondé à Philadelphie dans le but de donner une éducation supérieure, aux frais de la ville, aux meilleurs élèves des écoles municipales. Ce fut pendant sa carrière de professeur, qui dura près de vingt ans, qu'il publia plusieurs volumes sur l'éducation, ainsi que de nombreux essais sur le même

sujet, qui parurent dans diverses revues, et un grand nombre d'articles de moindre importance dans les journaux. Parmi ces travaux on peut citer les suivants : *Conseils sur un système d'éducation populaire*. — *Comment dirigerai-je mon école?* — *Lettres aux jeunes étudiants*. — *Le collège Girard pour les orphelins*. — *Le devoir de l'Etat de pourvoir à l'éducation de tous ses enfants*. — *L'éducation du peuple comme moyen le plus sûr d'arriver à la richesse nationale et d'assurer la prospérité publique*.

Il fonda aussi pendant ces années une publication sous ce titre : *Journal pédagogique américain*.

Toutes ces publications produisirent leur effet sur l'opinion publique et hâtèrent l'œuvre de la réforme de l'éducation populaire. Mais ce qui y contribua surtout, ce fut une étude sur l'ouvrage de Victor Cousin, consacré au système d'éducation suivi en Prusse, étude dans laquelle l'organisation d'écoles normales pour l'éducation professionnelle de ceux qui se destinent à la carrière de l'enseignement était clairement exposée et fortement recommandée. Ce travail et les mémoires, rapports, conférences de l'auteur dans plusieurs réunions publiques, ainsi que les efforts non moins sérieux de ses confrères, eurent enfin pour résultat d'introduire et finalement d'établir dans tous les Etats-Unis un système complet d'écoles normales, et par conséquent de contribuer d'une manière très-efficace au développement de l'instruction publique dans le pays.

Pendant les mêmes années, le Dr Wines prépara et publia un volume in-octavo d'environ 700 pages, sous ce titre : *Commentaires sur les lois des anciens Hébreux*. Il avait déjà donné des conférences sur ce sujet dans toutes les principales villes de l'Union.

Le principal but de cet ouvrage était de démontrer le caractère éminemment populaire de la Constitution politique des anciens Hébreux, et de prouver que les principes essentiels de la liberté civile et tous les droits du peuple s'y trouvaient formellement inscrits.

Cet ouvrage eut la bonne fortune d'obtenir les suffrages et les éloges des principaux jurisconsultes et théologiens des Etats-Unis, et de provoquer d'excellentes critiques en Europe, tant en Angleterre que sur le continent.

Il reste encore à publier un volume de cet ouvrage; de nombreux matériaux sont déjà réunis, et l'auteur espère qu'il pourra le terminer avant de mourir. Le premier volume a eu plusieurs éditions.

Pendant dix ans, à partir de 1849, le Dr Wines servit l'Eglise en qualité de pasteur, quatre ans dans l'Etat de New-York et six ans en Pensylvanie. Pendant cette dernière période, il remplit également les fonctions de professeur grec au Collège de Washington, ville du même Etat.

En 1859, il fut appelé à la direction d'un institut scolaire dans l'Etat du Missouri. Il occupa cette position pendant deux ans.

De 1859 à 1866, le Dr Wines publia un grand nombre d'ouvrages de théologie, dont voici les principaux :

Adam et Christ. — Esquisse historique sur l'Eglise de Upper Ten Mile en Pensylvanie. — Essai sur la régénération. — La nature et les fruits du repentir d'après le Psaume 51^e. — Essai sur la tentation. — Les promesses de Dieu. — La Bible et l'esclavage. — Essai sur le sacrifice du Christ. — La doctrine de la Providence divine expliquée et défendue. Le Dr Wines a un grand ouvrage prêt à imprimer dont le titre est tiré de l'une des Epîtres de saint Paul.

La guerre civile d'Amérique, qui ravagea le pays pendant quatre ans, guerre qui accumula plus de désastres et sur une plus vaste étendue que quelque autre lutte mentionnée dans l'histoire, éclata en 1861. La tempête fut terrible dans le Missouri, et l'Université de Saint-Louis, qui existait depuis deux ans, succomba sous un coup qui renversa nombre d'autres institutions plus capables de résister au choc.

Le Dr Wines quitta l'Ouest et revint à New-York, où il accepta l'offre qui lui fut faite de remplir les fonctions de Secrétaire de l'Association des prisons de cet Etat. C'est alors, en 1862, à l'âge de cinquante-six ans, qu'il commença ce qu'il considère lui-même comme la plus grande œuvre de sa vie : la réforme des prisons.

L'Association des prisons de New-York est une Société qui fut fondée en 1844, par d'éminents citoyens de cet Etat, dans le but de travailler à la réforme des prisons en général et surtout de venir en aide aux détenus libérés. Depuis sa fondation, c'est-à-dire pendant les trente-cinq années de son existence, cette Société a rendu d'éminents services dans ces deux parties de son programme.

A l'époque où le Dr Wines devint Secrétaire de l'Association, les finances de cette dernière étaient loin d'être prospères. Depuis plusieurs années ses revenus n'atteignaient pas 2,000 dollars (10,000 francs). Mais, grâce aux efforts de son nouveau secrétaire, la Société

vit bientôt ses revenus s'élever à 10,000 dollars (50,000 francs), chiffre qui s'est maintenu depuis lors.

Au printemps de 1869, le Dr Wines, adoptant le principe d'une communication qui lui avait été faite par le comte Sollohub dans une lettre que ce dernier lui avait adressée en 1868, proposa au bureau de l'Association de convoquer, dans une des capitales de l'Europe, un Congrès international pour y étudier le problème de la prévention et de la répression du crime. Le Bureau prit en premier lieu le projet en considération, mais il le rejeta ensuite, dans le courant de l'automne de la même année, craignant un insuccès, et refusa d'en entendre parler davantage.

Cette décision du Comité ne découragea pas le Dr Wines et ne put lui faire renoncer à cette idée. Spontanément il adressa un appel pour un Congrès pénitentiaire national, qui devait se réunir à Cincinnati, en Octobre 1870, et cet appel ne reçut pas moins de cent signatures des citoyens les plus distingués des Etats-Unis, parmi lesquels on comptait beaucoup de Gouverneurs d'Etat, de Directeurs de prisons, d'écoles de réforme, etc. — Le Congrès choisit M. Rutherford B. Hayes pour le présider. Cet honorable gentleman, alors Gouverneur de l'Etat d'Ohio, est actuellement Président des Etats-Unis.

Les résultats de ce Congrès peuvent être divisés en quatre parties :

- 1^o Réception d'environ quarante essais sur autant de points relatifs à la question pénitentiaire;
- 2^o Un exposé des principes, au nombre de trente-sept, qui sont à la base de la science pénitentiaire;
- 3^o Formation d'une Société nationale des prisons;
- 4^o Adoption d'une résolution portant que le Congrès jugeait que le moment était venu où un Congrès pénitentiaire international pouvait être réuni avec de bonnes chances de succès.

La nouvelle Association choisit pour son président un éminent citoyen, l'honorable Horatio Seymour, de New-York, et pour son secrétaire le Dr Wines, du même Etat. Ce dernier, afin de consacrer tout son temps aux fonctions que lui confiait la Société nouvellement organisée, donna sa démission de secrétaire de la Société des prisons de New-York.

En étudiant ce problème : *De quels éléments le Congrès international doit-il être composé?* le Dr Wines comprit qu'il serait haute-

ment à désirer qu'il se rencontrât dans une semblable réunion deux éléments : l'un officiel et l'autre non officiel.

Il envisagea que l'élément officiel était nécessaire, parce que, pensait-il, si jamais une vraie réforme doit réussir, elle ne peut être opérée que par la législation, ce qui sous-entend nécessairement l'intérêt et la coopération des Gouvernements, qui, grâce à l'élément officiel, seraient tenus au courant des progrès réalisés dans ce domaine, tant en pratique qu'en théorie.

D'un autre côté, l'élément non officiel lui parut nécessaire et désirable, afin de donner aux discussions et aux décisions un caractère plus généreux, plus spontané, plus indépendant.

Conséquemment, il soumit la question au Congrès des Etats-Unis, et en obtint un acte autorisant le président à désigner un commissaire délégué au Congrès international proposé.

Le président Grant fit au Dr Wines l'honneur de lui confier cette mission. Le secrétaire d'Etat donna au commissaire une lettre-circulaire adressée à tous les agents diplomatiques et à tous les consuls des Etats-Unis en Europe, les invitant, dans cet office, à l'aider dans sa mission autant qu'ils le pourraient.

Muni de sa commission et de sa lettre-circulaire, le Dr Wines se rendit chez tous les ministres accrédités par les Gouvernements étrangers auprès du cabinet de Washington, dans le but de s'assurer leur concours.

Ces hauts fonctionnaires, sans exception, accordèrent leur adhésion au projet qui leur était communiqué, et remirent au Dr Wines des lettres pour leurs Gouvernements respectifs. Ainsi soutenu par les autorités de son propre Gouvernement et par les sympathies et le bon vouloir des représentants des nations étrangères, le Dr Wines s'embarqua pour l'Europe au mois de juillet 1871. Il passa quatre mois en Angleterre et sur le Continent, négociant avec les Gouvernements européens pour obtenir leur participation au Congrès, dont l'ouverture avait été fixée, par correspondance et de concert avec les spécialistes éminents des différents pays, au 3 juillet 1872. Londres fut choisi pour le lieu de sa réunion.

Le succès était complet. Partout la proposition d'un Congrès pénitentiaire international fut accueilli favorablement, et lorsqu'il se réunit au lieu et à l'époque fixés, il ne se trouva qu'un seul Etat de l'Europe, le Portugal, qui n'y fût pas représenté.

Le Dr Wines retourna aux Etats-Unis vers la fin du mois de

novembre suivant. Les mois qui s'écoulèrent depuis son retour jusqu'à l'ouverture du Congrès, au commencement de juillet 1872, furent employés à organiser et préparer le Congrès. Un Comité central fut formé en Angleterre par les soins du Dr Wines, de concert avec l'Association britannique pour l'avancement des sciences sociales, sous la présidence de lord Carnarvon et avec le concours d'hommes tels que MM. Gladstone, l'archevêque de Canterbury, l'archevêque Manning (depuis cardinal), sir John Pakington (maintenant lord Hampton), sir Charles Adderley (aujourd'hui baron Norton), sir Walter Crofton, le lieutenant-colonel sir Edmond du Cane, M. Barwich Baker, miss Mary Carpenter, et plusieurs autres personnages non moins distingués.

Sur la proposition de M. Wines, on organisa aussi des Comités nationaux dans presque toutes les autres contrées de l'Europe pour s'occuper du même travail; il entreprit, en même temps, une vaste correspondance tant avec les Gouvernements, qu'avec les Comités nationaux, les ambassadeurs américains et les spécialistes dans toutes les parties du monde. Des circulaires nombreuses furent publiées par le Dr Wines. L'une d'elles contenait un long questionnaire adressé aux Gouvernements dans le but d'obtenir des informations pour le Congrès sur l'état actuel de la question pénitentiaire dans chaque pays. Cette circulaire eut pour résultat de procurer au Congrès un ensemble considérable de renseignements de la plus grande valeur, ainsi que des propositions d'une importance majeure sur divers sujets.

Lorsque le Congrès se réunit au mois de juillet 1872, il comptait à peu près quatre cents membres présents, dont cent environ étaient délégués par leurs Gouvernements respectifs ou par des colonies anglaises.

Le Congrès de Londres, avant de se séparer, nomma une Commission pénitentiaire internationale, dont la principale mission fut de convoquer un second Congrès au moment qu'elle jugerait le plus convenable. Le Dr Wines fut nommé président de cette Commission. Il partagea avec ses collègues les travaux et les soucis inséparables d'une organisation semblable à celle du Congrès de Stockholm, ouvert le 20 et clos le 26 du mois d'août 1873, et accomplit, dans une seule semaine, une œuvre qui semblait devoir exiger beaucoup plus de temps. On peut déjà prévoir la somme de bien que la quantité de

semence jetée à cette occasion dans les esprits produira dans tous les pays : l'avenir en montrera les fruits.

Pendant les seize années qu'il a consacrées à l'œuvre de la réforme des prisons, le Dr Wines a publié un grand nombre de rapports annuels, contenant des renseignements et des discussions très-importantes sur ce sujet : ils comptent de 500 à 700 pages in-octavo chacun, faisant ensemble une totalité d'environ 10,000 pages.

Le nombre de volumes qu'il a publiés sur l'éducation, la théologie, la réforme des prisons, et d'autres sujets encore, s'élève à près de quarante.

Dans les nombreux voyages que le Dr Wines a faits soit en Amérique, soit en Europe, pour l'œuvre de la réforme pénitentiaire, il a parcouru une distance de plus de 150,000 lieues anglaises, c'est-à-dire six fois, à peu près, le tour du monde.

NOTICE

SUR

LA VIE ET LES ŒUVRES DE MISS MARY CARPENTER

Par Mme R. D'OLIVECRONA

(LUE DANS LA SÉANCE GÉNÉRALE DU CONGRÈS, LE 26 AOUT 1878)

Parmi les personnes qui ont travaillé au développement de la réforme pénitentiaire, surtout en ce qui concerne l'enfance coupable et abandonnée, il en est une, en particulier, dont le zèle ne diminua jamais, dont le cœur espéra toujours, lorsqu'il s'agissait de détourner les enfants de la voie dangereuse du crime, de leur procurer par l'éducation et l'instruction jointes au goût du travail le moyen de pourvoir eux-mêmes d'une manière honnête à leur subsistance.

Le nom et l'activité si noble et si dévouée de Miss Carpenter ne peuvent être inconnus à ceux qui s'intéressent aux questions humanitaires, questions à la solution desquelles elle consacra toute sa vie et la prodigieuse fécondité de son esprit.

La place que Mary Carpenter aurait occupée dans cette assemblée est malheureusement vide, et l'on ne peut penser à la perte que la réforme pénitentiaire a faite par sa mort, sans éprouver de profonds regrets au souvenir de cette femme au cœur noble et tendre, à l'esprit prompt et lucide, dont la collaboration infatigable, guidée par un amour tout chrétien qui la poussait incessamment à travailler pour le bien d'autrui, nous aurait été si précieuse.

Elle nous a cependant laissé un dernier message, un legs de grande valeur, une marque suprême de son dévouement à l'enfance malheureuse et abandonnée, dans un rapport sur cette question du programme du congrès : « D'après quels principes convient-il d'orga-